

INDICE DEI TRE VOLUMI

<i>Prefazione</i>	pag.	1
<i>Introduzione generale</i>	»	3
Introduzione	»	3
Uno sguardo complessivo sulla Biblioteca della Pontificia Università Urbaniana	»	3
Delimitazione del campo d'indagine e finalità del lavoro	»	7
La fase preliminare della ricerca	»	10
Il progetto globale	»	10
Repertori bibliografici sulle edizioni della Bibbia presenti nella Biblioteca della P.U.U.	»	12
Il catalogo dell'American Bible Society	»	13
Le edizioni a stampa della Bibbia (1501-1957) presenti nelle Biblioteche Italiane	»	39
<i>Il patrimonio biblico reperibile attraverso la Sacra Congregazione de Propaganda Fide</i>	»	53
Il materiale biblico già noto	»	54
La consultazione del patrimonio biblico della Biblioteca dell'Università Urbaniana	»	57
La classificazione del patrimonio biblico reperito	»	58
La precedenza alle lingue costitutive della Bibbia	»	58
La classificazione per aree geografiche	»	59
La classificazione all'interno delle singole aree geografiche	»	59
Un quadro generale del patrimonio biblico reperito	»	60
Osservazioni sulla classificazione del materiale biblico sotto il profilo della tipologia delle edizioni	»	62

Parte I

EDIZIONI NELLE LINGUE COSTITUTIVE DELLA BIBBIA

CAPITOLO I

<i>Edizioni della Bibbia in Greco</i>	»	69
Il quadro di riferimento per le versioni greche dell'AT	»	69
Il quadro di riferimento per le edizioni greche del NT	»	71

Il patrimonio biblico reperibile	pag.	72
Le riproduzioni di Codici e di papiri.....	»	72
Le edizioni del Codice di Beza.....	»	73
Le edizioni del Codice Vaticano.....	»	74
Le edizioni del Codice Sinaitico.....	»	76
Il Papiro Rylands	»	78
Le edizioni del NT in Greco presenti nel Fondo Antico.....	»	78
 <i>Le edizioni del NT del Fondo Ordinario</i>	 »	 81
Le edizioni critiche ordinarie del NT del XIX secolo.....	»	81
Le edizioni del NT del XX secolo	»	87
Le edizioni critiche del NT provenienti dichiaratamente dall'area cattolica.....	»	88
Un'edizione critica sulla base dei lavori di Wescott e Hort.....	»	91
Le edizioni critiche del NT basate sui lavori di Eberhard Nestle.	»	91
La prosecuzione dei lavori di Eb. Nestle attraverso nuove collaborazioni.....	»	96
Le edizioni manuali e interlineari per uso scolastico o per un pubblico più vasto	»	102
Alcune osservazioni sulle edizioni manuali e interlineari per uso scolastico o più esteso.....	»	107
Le edizioni critiche delle Sinossi dei Vangeli	»	108
Le edizioni del NT in Greco Moderno o Neollettico	»	113
Edizioni in Greco Moderno dell'Antico e del Nuovo Testamento	»	116
 <i>Le edizioni dell'Antico Testamento in Greco.....</i>	 »	 117
L'edizione del XVIII secolo.....	»	118
Le edizioni del XIX secolo	»	119
Le edizioni del XX secolo.....	»	124
L'edizione curata da A. Rahlfs.....	»	124
L'edizione di Göttingen	»	127
 CAPITOLO II		
<i>Edizioni ebraiche.....</i>	 »	 137
Il valore del materiale documentato nella Biblioteca della P.U.U.	»	138
Le edizioni della Bibbia ebraica in rapporto alle comunità della viva tradizione ebraica	»	140
Le edizioni della Bibbia ebraica in rapporto alle moderne scienze bibliche	»	141
Le retroversioni del Nuovo Testamento	»	141
Criteri di classificazione	»	142
Il Fondo Antico della Biblioteca della P.U.U.....	»	142

L'edizione del Codice di S. Pietroburgo.....	pag. 146
Le edizioni del XVII secolo.....	» 146
Le edizioni del XVIII secolo	» 153
<i>Le edizioni della Bibbia Rabbinica Ordinaria</i>	» 155
Le edizioni della Bibbia Rabbinica Ordinaria nel Fondo della Biblioteca della P.U.U.	» 157
Le <i>Grandi Scritture</i> , ovvero la <i>Bibbia Rabbinica Ordinaria</i>	» 158
<i>Le edizioni di tradizione rabbinica</i>	» 165
Edizioni del XIX secolo	» 165
L'edizione di Livorno	» 166
Il riformismo di Mosè Mendelssohn.....	» 166
L'edizione di Offenbach.....	» 169
L'editore Zurndorf.....	» 173
L'edizione di Leipzig	» 174
L'edizione di Londra	» 175
Edizioni del XX secolo	» 176
L'edizione di New York del 1935	» 176
L'edizione di Londra del 1962	» 178
L'edizione di Gerusalemme del 1967.....	» 179
La grande collana di New York	» 180
Genesi.....	» 182
Levitico	» 185
Giosuè.....	» 187
Ezechiele.....	» 188
I Dodici Profeti Minori	» 191
Giobbe.....	» 193
Proverbi	» 193
Salmi	» 194
Daniele	» 198
Esdra	» 199
Neemia.....	» 200
1 Cronache	» 200
2 Cronache	» 201
Le Meghillot.....	» 202
<i>Edizioni ebraiche di tipo pastorale</i>	» 207
Edizioni ebraiche riformate per la scuola	» 207
Edizioni pastorali bilingui o per l'uso sinagogale.....	» 208
Il giudizio di Giacomo Leopardi sedicenne sulla traduzione ita- liana del Salterio ebraico di G. Venturi	» 210
Le edizioni bilingui più recenti.....	» 216

<i>Edizioni ebraiche moderne con commento esegetico moderno</i>	pag.	223
<i>Le edizioni critiche della Bibbia Ebraica</i>	»	227
Le edizioni critiche del XIX secolo senza apparati ermeneutici ...	»	227
In ordine di tempo.....	»	228
Yehudah d'Allemand.....	»	228
L'edizione del 1825.....	»	229
L'edizione del 1893.....	»	230
Augusto Hahn.....	»	231
Yoseph Athias - Kristian Rihardt.....	»	234
Le edizioni del XX secolo.....	»	234
Edizioni critiche del testo ebraico fino al 1961	»	235
Le edizioni di Levy Meir.....	»	235
Le edizioni di R. Kittel.....	»	236
L'edizione di Leipzig del 1909.....	»	236
L'edizione del 1929-1937	»	237
L'edizione di C.D. Ginsburg.....	»	243
La sinossi di Re-Cronache.....	»	244
L'edizione di N.H. Snaith	»	246
L'edizione di M.D. Cassuto.....	»	247
Edizioni critiche dal 1967 alla fine del XX secolo	»	247
L'edizione di K. Elliger e W. Rudolph del 1967-1977.....	»	247
L'edizione di A. Alt e O. Eissfeldt del 1973	»	251
La quarta edizione riveduta e corretta da H.P. Rüger.....	»	252
La quinta edizione riveduta e corretta da A. Schenker.....	»	254
L'edizione di Isaia di M.H. Goshen-Gottstein e il nuovo progetto editoriale.....	»	255
Edizioni della Bibbia Ebraica o di sue parti destinate a varie finalità didattiche.....	»	257
Edizioni della Bibbia Ebraica con finalità scolastiche.....	»	257
Edizioni cristiane con finalità didattico-pastorale.....	»	260
 <i>Retroversioni del Nuovo Testamento in Ebraico</i>	»	263
Le retroversioni del XIX secolo	»	263
Le retroversioni del XX secolo.....	»	265
Le ricostruzioni dell'Ebraico neotestamentario e postbiblico..	»	265
Le riprese della retroversione di F. Delitzsch.....	»	265
Differenti retroversioni del Nuovo Testamento in Ebraico post-biblico	»	268
La retroversione in Ebraico post-biblico della versione siriana della Peshitta del Nuovo Testamento	»	269
La retroversione del Nuovo Testamento in Ebraico moderno	»	270
Retroversioni del NT in Yiddish	»	270

<i>Edizioni documentate, ma non più ritrovate</i>	pag.	273
Le edizioni scomparse del XVII secolo	»	273
Le edizioni scomparse del XVIII secolo	»	274
L'edizione scomparsa del XIX scolo.....	»	274
Le edizioni scomparse del XX secolo	»	275
Il materiale scomparso relativo alla storia delle edizioni critiche della Bibbia Ebraica.....	»	275
La critica biblica moderna tra gli studiosi ebrei: volumi scom- parsi dal Fondo Ordinario	»	275
CAPITOLO III		
<i>Edizioni aramaiche</i>	»	277
Il testo aramaico di Tobia	»	278
Il «corpus» delle edizioni critiche dei Targumim	»	279
Osservazioni conclusive.....	»	283
CAPITOLO IV		
<i>Edizioni Poliglotte</i>	»	285
Le Bibbie Poliglotte del Fondo Antico.....	»	285
Le Bibbie Poliglotte nel Fondo Ordinario.....	»	286
La Poliglotta di F. Vigouroux.....	»	287
La Poliglotta di B. Walton.....	»	296
La prospettiva complessiva di F. Sauer sulle Bibbie Poliglotte.....	»	304
INDICI		
<i>Indice delle lingue</i>	»	309
<i>Indice degli autori e dei personaggi</i>	»	323
<i>Indice geografico e dei luoghi</i>	»	331

Parte II
IL CONTINENTE EUROPEO

<i>Introduzione</i>	»	337
CAPITOLO I		
<i>Edizioni in Latino</i>	»	339

Dalla prima versione geronimiana della Vg alle sue edizioni critiche più recenti.....	pag.	341
Le edizioni del testo biblico latino nel Fondo Antico della Biblioteca della P.U.U.	»	343
Le edizioni di Parigi	»	343
Le edizioni di Lione.....	»	345
Le edizioni di Venezia	»	346
Le edizioni di Anversa.....	»	347
L'edizione di Strasburgo.....	»	348
L'edizione di Basilea	»	348
Le edizioni di Roma.....	»	349
L'edizione di Köln	»	349
Osservazioni conclusive.....	»	349
<i>Un'edizione del XVII secolo nel Fondo Ordinario</i>	»	351
<i>Un'edizione del XVIII secolo.....</i>	»	353
<i>Le edizioni del XIX secolo.....</i>	»	357
Una strana edizione londinese	»	357
Le edizioni romane.....	»	358
L'edizione di Leipzig.....	»	361
Le edizioni franco-belghe.....	»	361
Osservazioni conclusive.....	»	363
<i>Le edizioni del secolo XX.....</i>	»	365
Le edizioni in generale del secolo XX	»	365
L'edizione inglese	»	366
Le edizioni spagnole.....	»	367
Le edizioni dell'area francese.....	»	369
Le edizioni di Tours e di Bruges	»	369
Le edizioni di Parigi	»	374
L'edizione del Gran Ducato di Lussemburgo	»	376
L'edizione senza data di Lione	»	377
Le edizioni italiane.....	»	378
Le edizioni curate da L. Gramatica.....	»	378
Le edizioni romane	»	380
Osservazioni conclusive	»	385
<i>Il materiale documentario relativo all'edizione critica della Vulgata</i>	»	387
L'edizione della Vulgata di «S. Girolamo».....	»	387
L'edizione manuale.....	»	399

<i>Il materiale documentario relativo all'edizione della Neo-Vulgata</i>	pag.	403
Le edizioni di singoli libri o di gruppi di libri della Neo-Vulgata	»	403
Le edizioni complete della Neo-Vulgata	»	407
Osservazioni conclusive.....	»	427

CAPITOLO II

<i>L'area europea neolatina</i>	»	429
Introduzione.....	»	429
Edizioni in Portoghese	»	429

CAPITOLO III

<i>Edizioni spagnole</i>	»	433
Alcuni dati tratti dal catalogo dall'American Bible Society	»	434
Il patrimonio librario della Biblioteca dell'Università Urbaniana .	»	434
Un'edizione metodista dei Vangeli del secolo XIX	»	435
Le edizioni del XX e XXI secolo	»	436
Edizioni in lingua catalana	»	436
La Bibbia della Fondazione Biblica Catalana	»	436
La Bibbia di Montserrat	»	441
Le edizioni in lingua castellana.....	»	442
Edizioni manuali dell'intera Bibbia	»	442
La Bibbia di Salamanca	»	442
Una nuova edizione manuale della Bibbia nella collana Biblio-		
teca de Autores Cristianos	»	444
La Nuova Bibbia Spagnola	»	446
L'edizione manuale del Nuovo Testamento.....	»	446
L'edizione manuale completa della Nuova Bibbia Spagnola...	»	448
Edizioni sciolte di libri biblici	»	449
La Bibbia dell'Opus Dei	»	451
Il primo volume del progetto editoriale voluto dal fondatore		
dell'Opus Dei	»	451
Le edizioni manuali dei quattro Vangeli	»	452
Il volume delle lettere paoline dalla prigionia.....	»	455
Il Pentateuco	»	456
I Libri Storici.....	»	458
I Libri Poetici e Sapienziali.....	»	459
I Libri Profetici	»	459

CAPITOLO IV

<i>Edizioni della Bibbia in Francese</i>	»	461
--	---	-----

Integrazioni da catalogo	pag.	462
Un'edizione del secolo XVI	»	463
La Bibbia di Le Maistre de Sacy	»	464
Le edizioni del secolo XIX	»	466
Riedizioni della versione di «Le Maistre de Sacy»	»	466
La quinta edizione della Bibbia di Vence	»	467
La seconda edizione della Bibbia di De Genoude	»	468
Le versioni di A. Guillemin	»	469
Le riedizioni della Bibbia di De Carrières	»	471
L'edizione manuale di Orsini	»	479
La nuova traduzione dei Vangeli di Crampon	»	479
La Bibbia delle edizioni P. Lethielleux	»	481
La traduzione della Bibbia di Glaire	»	501
La Bibbia di Fillion	»	503
Osservazioni conclusive	»	509
<i>Edizioni del secolo XX</i>	»	513
Dall'inizio del secolo XX fino alla fine degli anni '50	»	513
Le edizioni della Bibbia complete di AT e NT	»	514
Due riedizioni della Bibbia di Crampon	»	514
La Bibbia di Crampon rivista dai Gesuiti e dai Professori di Saint Sulpice	»	514
Una nuova riedizione della Bibbia di Crampon	»	516
La Bibbia di Verdunay	»	517
La Bibbia di Pirot e Clamer	»	518
La Bibbia illustrata di Legrand	»	532
La Bibbia del Card. Liénart	»	534
La Bibbia di Maredsous	»	536
Le edizioni di libri distinti dell'Antico Testamento	»	537
Edizioni dei Salmi	»	538
Un'edizione di Giobbe e dell'Ecclesiaste	»	540
Il Cantico dei cantici di Rech	»	541
Edizioni del Nuovo Testamento o di alcune sue parti	»	542
La Sinossi dei Vangeli di M.-J. Lagrange	»	542
I Vangeli sinottici di Osty	»	544
Gli Atti, le lettere e l'Apocalisse di Lepin	»	545
Il Nuovo Testamento di Buzy	»	546
Una versione letteraria dei Vangeli	»	547
<i>Edizioni della Bibbia tradotta in Francese sotto la direzione dell'École Biblique di Gerusalemme</i>	»	548
Un'edizione manuale della Bibbia tradotta sotto la direzione dell'École Biblique di Gerusalemme	»	575

<i>Dopo l'evento editoriale della Bibbia tradotta sotto la direzione dell'École Biblique di Gerusalemme</i>	pag.	579
I quattro Vangeli della Bibbia di Gerusalemme.....	»	579
La collana Connaître la Bible	»	580
La Bibbia della Pléiade	»	586
Una sinossi delle lettere di Paolo	»	587
<i>Dal Concilio Ecumenico Vaticano II in avanti</i>	»	589
Le edizioni del Nuovo Testamento e di alcune sue parti	»	590
Due traduzioni dall'area ebraica.....	»	595
Le edizioni manuali della Bibbia, oppure complete in vari volumi	»	596
Edizioni della <i>Traduction Oecuménique de la Bible</i>	»	597
L'edizione della T.O.B. in tre volumi del 1965	»	597
Edizioni di singoli libri biblici della T.O.B.....	»	601
L'edizione della T.O.B. in due volumi.....	»	606
Edizioni della <i>Bible de Jérusalem</i>	»	614
<i>Edizioni manuali della Bibbia e in molti volumi</i>	»	617
La Bibbia di Maredsous	»	617
La Bibbia delle edizioni Rencontre	»	618
La Bibbia dei giovani	»	626
La nuova versione della Bibbia di Segond.....	»	626
La Bibbia di Alessandria	»	629
CAPITOLO V		
<i>Edizioni in Italiano</i>	»	637
Un quadro di riferimento generale.....	»	638
Prima della stampa	»	639
Dalle prime edizioni a stampa al secolo XVIII	»	639
Il secolo XIX.....	»	640
Il secolo XX dalla crisi del modernismo alle soglie del Concilio Ecumenico Vaticano II.....	»	641
Dal Concilio Ecumenico Vaticano II in avanti.....	»	643
Informazioni integrative da catalogo	»	647
Il materiale documentario della Biblioteca della P.U.U.....	»	647
Le edizioni del secolo XVIII	»	648
Un Salterio in Italiano, tradotto dal Latino e dal Francese	»	648
La versione italiana della Vulgata di A. Martini	»	649
La versione del Nuovo Testamento	»	649
La versione dell'Antico Testamento	»	653
Le riedizioni della traduzione di A. Martini nel XIX secolo.....	»	659
L'edizione di Prato	»	659

Le edizioni di Firenze (1854) e di Napoli (1871).....	pag. 663
Le riedizioni della traduzione di A. Martini nel XX secolo.....	» 665
La riedizione di Napoli del 1905.....	» 667
L'edizione di Torino (1911-1960).....	» 669
L'edizione di Roma (1967-1972).....	» 679
Le restanti edizioni del secolo XIX.....	» 681
<i>Le edizioni del secolo XX</i>	» 685
Le edizioni delle Chiese Riformate.....	» 685
Le edizioni del 1912 e del 1914.....	» 686
Le edizioni «Fides et Amor».....	» 687
La riedizione della «Versione Nuova Riveduta» del 2001.....	» 690
Le edizioni nella Chiesa Cattolica.....	» 694
Dalla crisi antimodernista alle soglie del Concilio Ecumenico Vaticano II.....	» 695
Nella bufera dell'antimodernismo.....	» 695
Le edizioni curate da S. Minocchi.....	» 696
G. Bonaccorsi.....	» 699
Le edizioni della «Pia Società San Girolamo».....	» 699
Un'esempio di «Storia sacra».....	» 701
L. Tondelli.....	» 702
La sinossi dei Vangeli di M.-J. Lagrange in Italiano.....	» 703
Le edizioni curate da P. Vannutelli.....	» 704
Le sinossi dei Vangeli.....	» 704
Altre edizioni del Nuovo Testamento di P. Vannutelli.....	» 707
Edizioni dei Salmi.....	» 709
Edizioni legate all'epoca della Riforma del Breviario Romano.....	» 709
Edizioni di A. Vaccari.....	» 711
Edizioni attente al TM e con nuova sensibilità letteraria.....	» 713
Verso il Concilio Ecumenico Vaticano II.....	» 717
Edizioni del Pontificio Istituto Biblico.....	» 718
Edizioni del «corpus paulinum».....	» 727
Le edizioni curate da S. Garofalo.....	» 729
Il materiale delle bozze della Bibbia della Marietti.....	» 729
L'edizione della Bibbia curata da S. Garofalo.....	» 733
Le bozze di un'altra edizione.....	» 735
<i>Dal Concilio Ecumenico Vaticano II in avanti</i>	» 737
Le edizioni dei Vangeli e degli Atti.....	» 737
Le edizioni dei Vangeli.....	» 738
Le edizioni distinte degli Atti degli apostoli.....	» 745
Le edizioni della MIMEP e dell'IPL.....	» 746
Antologie dell'Antico e del Nuovo Testamento.....	» 749

<i>Le Bibbie complete</i>	pag. 751
La Bibbia delle Università Pontificie di Propaganda Fide e Lateranense.....	» 752
La Bibbia Concordata	» 753
La Bibbia TOB	» 757
La Nuovissima Versione della Bibbia	» 768
L'edizione in 46 volumi.....	» 769
Edizioni successive.....	» 785
Le lettere di S. Paolo.....	» 785
La Bibbia delle Paoline.....	» 787
Un'edizione pro-manuscripto	» 788
La Bibbia di «La Civiltà Cattolica».....	» 789
La Bibbia della Marietti	» 792
La Bibbia di Gerusalemme	» 796
La Bibbia UECL.....	» 800
La Bibbia in lingua corrente	» 802
La Bibbia PIEMME	» 804
La Bibbia Friulana.....	» 806
Traduzioni di altre versioni antiche.....	» 808
La versione del Targum del Cantico	» 810
Le versioni greca e aramaica dei Profeti Minori	» 811
La versione dal Pentateuco della Septuaginta	» 814

CAPITOLO VI

<i>L'area dell'Europa centrale</i>	» 817
Edizioni in Fiammingo.....	» 817
Antiche edizioni delle Chiese Riformate.....	» 818
Alcune edizioni cattoliche del XIX secolo.....	» 823
Un'edizione del XX secolo	» 825

CAPITOLO VII

<i>Danimarca</i>	» 827
------------------------	-------

CAPITOLO VIII

<i>Edizioni in Tedesco</i>	» 829
Un'edizione del XVI secolo	» 830
Edizioni del XVII del secolo	» 830
Edizioni del XVIII secolo	» 832
Edizioni del XIX secolo.....	» 836
Le riedizioni manuali della Bibbia secondo la traduzione di M. Lutero.....	» 836

La traduzione tedesca della Vulgata di J.F. Allioli.....	pag.	839
L'edizione manuale del 1842.....	»	839
L'edizione del 1845.....	»	840
L'edizione manuale del 1851.....	»	843
Edizioni del XX secolo	»	844
La Echter Bibel.....	»	844
La Echter Bibel per volumi distinti.....	»	845
L'edizione della Echter Bibel per corpi letterari.....	»	846
Edizioni manuali complete della Bibbia.....	»	849
Edizioni del NT	»	852
Edizioni di libri distinti	»	856
Antologie bibliche.....	»	858
CAPITOLO IX		
<i>L'area europea insulare del nord</i>	»	861
Edizioni della Bibbia nella tradizione antica e moderna	»	861
Edizioni della Bibbia in Gotico e in Anglosassone	»	863
Edizioni della Bibbia in Gotico.....	»	865
CAPITOLO X		
<i>Edizioni inglesi</i>	»	869
Un'edizione del XVII secolo.....	»	869
Un'edizione del XVIII secolo	»	870
Edizioni del XIX secolo	»	871
Edizioni del XX secolo	»	874
La Westminster Version	»	874
Un'edizione dei Sinottici	»	883
La Revised Version	»	884
Una nuova versione inglese per la Chiesa Cattolica: la Bibbia di Knox	»	886
<i>La Revised Standard Version</i>	»	895
La Revised Standard Edition per la Chiesa Cattolica	»	898
Riedizioni parziali e complete della Revised Standard Version.....	»	904
Edizioni sulla linea della <i>Bible de Jérusalem</i>	»	908
Un'edizione della <i>Jerusalem Bible</i> per le scuole	»	911
Un'edizione di larga divulgazione della <i>Jerusalem Bible</i>	»	913
La <i>New English Bible</i>	»	914
La prima edizione del Nuovo Testamento.....	»	914
L'edizione in tre volumi della <i>New English Bible</i>	»	915
Un'edizione manuale della <i>New English Bible</i>	»	925

Un'edizione inglese di un Vangelo italiano.....	pag.	927
Un'edizione divulgativa	»	928
Osservazioni conclusive.....	»	929
CAPITOLO XI		
<i>Edizioni islandesi</i>	»	931
CAPITOLO XII		
<i>L'area scandinava</i>	»	933
Svezia	»	933
Le edizioni delle Chiese Riformate.....	»	933
Un'edizione della Chiesa Cattolica	»	935
CAPITOLO XIII		
<i>Edizioni in Finnico</i>	»	939
CAPITOLO XIV		
<i>L'area dell'Europa orientale</i>	»	943
Polonia.....	»	943
L'edizione dei Vangeli del 1917	»	944
La collana dell'Antico Testamento cinquant'anni dopo	»	945
CAPITOLO XV		
<i>Ungheria</i>	»	949
CAPITOLO XVI		
<i>L'area balcanica</i>	»	951
Edizioni in Slavonico.....	»	951
CAPITOLO XVII		
<i>Croazia</i>	»	955
CAPITOLO XVIII		
<i>Edizioni slovene</i>	»	957
Osservazioni conclusive.....	»	959

CAPITOLO XIX		
<i>Edizioni albanesi</i>	pag.	961

CAPITOLO XX		
<i>Edizioni in Rumeno</i>	»	965
I Salteri rumeni	»	965
L'edizione del Nuovo Testamento	»	966
La ristampa della Bibbia di Blaj	»	967

CAPITOLO XXI		
<i>Edizioni bulgare</i>	»	971

INDICI

<i>Indice delle lingue</i>	»	973
<i>Indice degli autori e dei personaggi</i>	»	977
<i>Indice geografico e dei luoghi</i>	»	999

Parte III
L'ASIA

CAPITOLO I		
<i>Edizioni samaritane</i>	»	1013

CAPITOLO II		
<i>Edizioni siriane</i>	»	1015
Le edizioni europee	»	1017
Le edizioni parigine	»	1017
L'edizione di «Cothenis Anhaltinorum»	»	1018
Le edizioni italiane	»	1019
Le edizioni romane	»	1019
L'edizione scolastica patavina	»	1021
Le edizioni critiche milanesi	»	1021
L'edizione critica di Berlino	»	1023
Le edizioni londinesi	»	1024

Le edizioni nel Vicino e Medio Oriente	pag. 1029
Le edizioni di Mossul	» 1029
Le edizioni di Beirut	» 1037
L'edizione di Istanbul - Stuttgart.....	» 1038
Le «edizioni damascene».....	» 1039
Edizioni di origine sconosciuta.....	» 1040
Osservazioni conclusive.....	» 1042
 CAPITOLO III	
<i>Edizioni armene</i>	» 1047
Le edizioni armene più antiche	» 1049
Le edizioni provenienti dal Fondo Erbetta.....	» 1051
La riproduzione facsimile della Bibbia Armena di Venezia	» 1052
Le più recenti edizioni	» 1057
Osservazioni conclusive.....	» 1058
 CAPITOLO IV	
<i>Edizioni georgiane</i>	» 1061
La più antica edizione di una Bibbia completa in Georgiano.....	» 1062
Le edizioni di testi biblici in Georgiano provenienti dal Fondo Erbetta	» 1063
Osservazioni conclusive.....	» 1065
 CAPITOLO V	
<i>Edizioni in Arabo</i>	» 1067
Le edizioni europee	» 1070
Le edizioni romane.....	» 1070
Le edizioni della Tipografia Medicea	» 1070
Le edizioni della Tipografia di Propaganda Fide	» 1071
Le edizioni di Leiden	» 1077
Le edizioni londinesi	» 1079
L'edizione critica di Leipzig.....	» 1079
Le edizioni del Vicino Oriente	» 1080
Le edizioni libanesi	» 1080
Il più recente influsso della ricerca biblica moderna sulle edizioni libanesi della Bibbia in Arabo.....	» 1086
Le edizioni presso i PP. Domenicani di Mossul.....	» 1090
Le edizioni francescane gerosolimitane	» 1096
La via di un vigile discernimento	» 1097

CAPITOLO VI

<i>Vicino Oriente</i>	pag. 1101
Turchia	» 1101
Il materiale del Fondo Ordinario della P.U.U.	» 1102

CAPITOLO VII

<i>L'area del Medio Oriente</i>	» 1105
Iran.....	» 1105

CAPITOLO VIII

<i>Ex-URSS</i>	» 1107
Le edizioni presenti presso la Biblioteca della P.U.U.....	» 1108
L'edizione manuale completa del XVI secolo	» 1109
Un salterio del XVIII secolo.....	» 1109
Le edizioni del XIX secolo	» 1109
Le edizioni del XX secolo.....	» 1110
Edizioni manuali complete del NT.....	» 1110
Un'edizione speciale del Salterio	» 1113
Edizioni manuali complete della Bibbia.....	» 1113

CAPITOLO IX

<i>Estremo Oriente</i>	» 1117
Cina	» 1117
Il patrimonio biblico in Cinese.....	» 1120
Agli inizi delle edizioni dei Vangeli in Cinese	» 1121
Edizioni del XIX secolo	» 1121
La ristampa della traduzione del libro di Tobia.....	» 1121
I quattro Vangeli	» 1122
Edizioni del XX secolo	» 1123
Un Vangelo unificato.....	» 1123

<i>Edizioni dei PP. Gesuiti</i>	» 1125
Riedizioni di un Vangelo unificato	» 1125
Edizioni dei Vangeli	» 1127
Riedizioni del NT completo in Cinese.....	» 1128
Edizioni sciolte di libri del NT.....	» 1131
Antologie bibliche.....	» 1132
<i>Edizioni delle Missioni Estere di Parigi</i>	» 1135

<i>Edizioni dei PP. Francescani</i>	pag. 1137
Il progetto editoriale del P. G.M. Allegra O.F.M.	» 1137
Le altre edizioni dello SBF di Hong Kong.....	» 1144
Le edizioni manuali del NT	» 1144
Le edizioni manuali complete dell'intera Bibbia	» 1146
<i>Altre edizioni</i>	» 1147
I Salmi	» 1147
Edizioni del NT	» 1149
Edizioni manuali complete dell'intera Bibbia.....	» 1152

CAPITOLO X

<i>Corea del sud</i>	» 1155
Il patrimonio biblico rinvenuto nel Fondo Ordinario	» 1156
Edizioni del XIX secolo	» 1157
Edizioni del XX secolo	» 1159
Edizioni parziali del NT	» 1159
Edizioni manuali della Bibbia completa e dell'AT e del NT distinti	» 1161
Edizioni sciolte di libri dell'AT.....	» 1164
Un'antologia di brani scelti dell'AT e del NT	» 1166

CAPITOLO XI

<i>Giappone</i>	» 1167
Il patrimonio biblico in Giapponese del Fondo Ordinario della Biblioteca della P.U.U.	» 1169
Il catalogo linguistico della Biblioteca della P.U.U.....	» 1170
Edizioni della Bibbia curate dalle Missioni Estere di Parigi	» 1171
Edizioni dei Vangeli nel XIX secolo	» 1172
Edizioni del NT di Émile Raguét	» 1173

<i>Edizioni della Bibbia curate dai PP. Salesiani</i>	» 1175
Edizioni dei Vangeli	» 1175
Un'edizione di una sezione distinta del NT	» 1177
Edizioni manuali del NT.....	» 1178
Edizioni manuali del NT in lingua colloquiale.....	» 1178
Edizioni manuali del NT trascritte in caratteri latini	» 1180
Edizioni di singoli libri del NT	» 1184
Edizioni di sezioni dell'AT.....	» 1185
Edizioni manuali complete dell'intera Bibbia.....	» 1187
Due speciali edizioni dei Salmi.....	» 1189

<i>Le edizioni dei PP. Francescani</i>	pag.	1191
La Bibbia del francescano Eusebius Breitung	»	1191
La Bibbia dello Studium Biblicum Franciscanum di Tokyo	»	1193
Un'edizione manuale del NT delle Chiese Riformate	»	1219
Un'edizione manuale interconfessionale della Bibbia	»	1219
CAPITOLO XII		
<i>Filippine</i>	»	1221
CAPITOLO XIII		
<i>Area Indocinese</i>	»	1225
Edizioni in lingua Bahnar	»	1225
CAPITOLO XIV		
<i>Vietnam</i>	»	1227
CAPITOLO XV		
<i>Cambogia</i>	»	1229
CAPITOLO XVI		
<i>Tailandia</i>	»	1231
CAPITOLO XVII		
<i>Myanmar</i>	»	1233
CAPITOLO XVIII		
<i>Area Indiana</i>	»	1235
Pakistan	»	1235
CAPITOLO XIX		
<i>India</i>	»	1237
Edizioni in Gujarati	»	1239
Konkani	»	1240
Malayalam	»	1242
Tamil	»	1243

Hindi	pag. 1246
Bengalese	» 1247
Mundari	» 1250
Khasi	» 1251
CAPITOLO XX	
<i>Bangladesh</i>	» 1253
CAPITOLO XXI	
<i>Sri Lanka</i>	» 1255
Tamil	» 1255
Singalese	» 1256
CAPITOLO XXII	
<i>Area Asiatica Insulare sud-orientale</i>	» 1259
Indonesia	» 1259
L'Arcipelago Malese	» 1262
Edizioni delle Indie Olandesi	» 1262
Le edizioni classificate nel catalogo informatico	» 1265
Le edizioni più recentemente studiate	» 1267
CAPITOLO XXIII	
<i>Papua Nuova Guinea</i>	» 1277
Il contesto ecclesiale dell'edizione della Bibbia	» 1279

Parte IV
OCEANIA

CAPITOLO I	
<i>Isole Kiribati</i>	» 1287
CAPITOLO II	
<i>Tabiti</i>	» 1289

Parte V

AFRICA

CAPITOLO I

<i>Edizioni copte</i>	pag. 1297
Le edizioni bilingui in Copto e in Arabo.....	» 1299
Le edizioni critiche.....	» 1301
Le edizioni critiche dei testi biblici in Copto provenienti dal Museo Borgiano	» 1301
Le edizioni critiche pubblicate in Inghilterra	» 1306
Integrazioni romane all'edizione di Enrico Tattam.....	» 1308
Le edizioni di Berlino e di Leipzig.....	» 1309
Le edizioni del XX secolo.....	» 1311
Osservazioni conclusive.....	» 1313

CAPITOLO II

<i>Le edizioni dei testi biblici in Etiopico</i>	» 1315
Edizioni critiche dell'antica versione etiopica.....	» 1319
Le edizioni pastorali dei testi etiopici	» 1324
Osservazioni conclusive sul «corpus» delle edizioni della Bibbia in Etiopico	» 1330

CAPITOLO III

<i>Il restante continente africano</i>	» 1333
Africa del nord.....	» 1333

CAPITOLO IV

<i>Africa occidentale</i>	» 1337
Costa d'Avorio.....	» 1337

CAPITOLO V

<i>Togo</i>	» 1339
-------------------	--------

CAPITOLO VI

<i>Burkina Faso</i>	» 1343
Un Vangelo unificato in Senoun	» 1343
Un Vangelo unificato in Bobo-oulée.....	» 1344
Un'edizione dell'AT in Moore.....	» 1345
Un'edizione del NT in Samo	» 1346

CAPITOLO VII

<i>Africa nord-orientale</i>	pag. 1349
Sudan	» 1349

CAPITOLO VIII

<i>Uganda</i>	» 1351
Un lezionario biblico in Lunyolo.....	» 1351
Un Vangelo unificato in Eoro.....	» 1351
Edizioni in Luganda	» 1353
I Vangeli in Karimojon.....	» 1355

CAPITOLO IX

<i>Africa centrale</i>	» 1357
Nigeria	» 1357
La Bibbia in Efik	» 1358
La Bibbia in Yoruba.....	» 1359

CAPITOLO X

<i>Repubblica Centrafricana</i>	» 1361
L'edizione della Bibbia in Sango in tre volumi	» 1361
Le edizioni manuali complete del NT in Sango.....	» 1363

CAPITOLO XI

<i>Ciad</i>	» 1367
-------------------	--------

CAPITOLO XII

<i>Cameroun</i>	» 1369
-----------------------	--------

CAPITOLO XIII

<i>Rwanda</i>	» 1371
La prima edizione del NT in Kinyarwanda	» 1372
Un'edizione interconfessionale del NT	» 1373
Edizioni manuali della Bibbia.....	» 1374

CAPITOLO XIV

<i>Repubblica Democratica del Congo di Brazzaville</i>	» 1379
--	--------

Un'edizione del NT in Lari	pag. 1379
Una «Storia sacra» in Lingala	» 1380
CAPITOLO XV	
<i>Repubblica Democratica del Congo di Kinshasa</i>	» 1383
Le edizioni in Kiswahili	» 1383
Le edizioni in Kikongo	» 1389
Le edizioni dei Vangeli	» 1390
Un'edizione manuale completa della Bibbia	» 1394
Le edizioni in Thsiluba	» 1395
Le edizioni dell'epoca «coloniale»	» 1395
L'edizione manuale completa della Bibbia	» 1397
Le edizioni in Lingala	» 1398
Un'edizione del NT con i Salmi in Mashi	» 1043
Edizioni in Lomongo	» 1405
CAPITOLO XVI	
<i>Africa orientale</i>	» 1409
Tanzania	» 1409
CAPITOLO XVII	
<i>Mozambico</i>	» 1411
Il NT in Extwabo	» 1411
Il NT in Macua	» 1413
La Bibbia in Xirima	» 1414
CAPITOLO XVIII	
<i>Kenia</i>	» 1417
Le edizioni in lingua Luo	» 1417
The African Bible	» 1419
CAPITOLO XIX	
<i>Madagascar</i>	» 1423
Le edizioni del XIX secolo	» 1423
Le edizioni del XX secolo	» 1426

CAPITOLO XX	
<i>Africa meridionale</i>	pag. 1429
Angola	» 1429
CAPITOLO XXI	
<i>Zambia</i>	» 1431
CAPITOLO XXII	
<i>Malawi</i>	» 1433
Vangeli e Atti in Ci Tumbuka	» 1433
La Bibbia in Chichewa'	» 1434
CAPITOLO XXIII	
<i>Namibia</i>	» 1437
CAPITOLO XXIV	
<i>Lesotho</i>	» 1439
Un'edizione manuale completa del NT.....	» 1439
Un particolare genere di «storia sacra».....	» 1440

Parte VI

IL CONTINENTE NORD-AMERICANO

CAPITOLO I	
<i>Canada</i>	» 1445
Il NT in Creolo del XVIII secolo.....	» 1445
Edizioni del XIX secolo	» 1446
Le edizioni del XX secolo.....	» 1448
Il Vangelo unificato in Cree.....	» 1448
I Vangeli in Montagnaise.....	» 1450
Edizioni in Cree	» 1450
Un moderno Vangelo unificato in Francese	» 1451
Un'edizione in Inuktitut	» 1453

CAPITOLO II

<i>U.S.A.</i>	pag. 1455
Edizioni del XIX secolo	» 1456
Edizioni pastorali cattoliche	» 1456
Edizione manuale della Bibbia dell'American Bible Society ...	» 1461
Edizioni del secolo XX	» 1462
Una speciale edizione cattolica del Nuovo Testamento	» 1462
Antologie bibliche delle Chiese Riformate	» 1464
Alcune diverse edizioni cattoliche	» 1465
Edizione cattolica in più volumi	» 1465
Edizione cattolica manuale del NT	» 1472
Alcune edizioni manuali pastorali e divulgative dell'area cattolica	» 1473
Edizione manuale pastorale ebraica	» 1477
La <i>Jerusalem Bible</i> tra le edizioni americane	» 1479
Edizione interconfessionale divulgativa del NT	» 1481
Edizione interconfessionale divulgativa	» 1482
<i>Versioni inglesi di targumim aramaici</i>	» 1485
Targumim del Pentateuco in Inglese	» 1485
L'edizione dell'Aramaic Bible	» 1486
Edizione ebraica del NT a scopi divulgativi	» 1501

CAPITOLO III

<i>Messico</i>	» 1503
I Vangeli in Atzeco	» 1503
La Bibbia in Ch'ol	» 1503

CAPITOLO IV

<i>Il continente latino-americano</i>	» 1507
Antille Olandesi	» 1507
Edizioni nella lingua degli Inca	» 1508

CAPITOLO V

<i>Nicaragua</i>	» 1509
------------------------	--------

CAPITOLO VI

<i>Colombia</i>	» 1511
Tuneba	» 1511
Tocano	» 1513

Le edizioni in Spagnolo-Castellano e in Desano	pag. 1514
La Bibbia in Castellano di Colombia	» 1514
Il NT in Desano di Colombia.....	» 1516
CAPITOLO VII	
<i>Brasile</i>	» 1517
CAPITOLO VIII	
<i>Cile</i>	» 1519
CAPITOLO IX	
<i>Argentina</i>	» 1521
Una conclusione aperta.....	» 1523
INDICI	
<i>Indice delle lingue</i>	» 1525
<i>Indice degli autori e dei personaggi</i>	» 1531
<i>Indice geografico e dei luoghi</i>	» 1543